

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziecie mieli jedno prawo, zarówno dla przychodnia, jak i dla tubylca, gdyż Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednemu prawu będzie u was podlegał cudzoziemiec i tubylec, gdyż Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziecie mieli jedno prawo zarówno dla przybysza, jak i dla rodowitego mieszkańca, gdyż ja jestem JAHWE, wasz Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prawo jednakie mieć będziecie; tak przychodzić, jako i w domu zrodzony będzie u was; bom ja Pan, Bóg wasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jednaki sąd niechaj będzie między wami, bądźby przechodzić, bądź obywatel zgrzeszył: bom ja jest JAHWE, Bóg wasz!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednakowo będziecie sądzić i przybyszów, i tubylców, bo Ja jestem Pan, Bóg wasz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będzie u was jedno prawo, zarówno dla obcego przybysza jak i dla krajowca, gdyż Ja, Pan, jestem Bogiem waszym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będzie was obowiązywać jedno prawo, zarówno przybysza, jak i tubylca, bo Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prawo ma być dla was jednakowe, takie samo dla cudzoziemca, jak i dla rodowitego Izraelity. Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem!»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Według jednego prawa będziecie sądzić przybysza i tubylca, bo Jam jest Jahwe, wasz Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jedno prawo będzie dla was, tak dla konwertyty, jak dla urodzonego w narodzie, bo Ja jestem Bóg, wasz Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Закон буде один для прихो́дька і місцевого, бо Я є Господь Бог ваш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Prawo u was ma być jednakowe; cudzoziemiec będzie jak krajowiec; bo Ja jestem WIEKUISTY, wasz Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Ma was obowiązywać jedno sądownicze rozstrzygnięcie. Osiadły przybysz ma być na równi z rodowitym mieszkańcem, bom ja jest JAHWE, wasz Bóg’ ”.

¹⁾ <x>40 15:16</x>